



PLACING
ORPHANS
INTO GOOD,
LOCAL
FAMILIES!

致力将
亚洲孤儿安置于
优质的当地家庭





Vision for a million children
计划帮助100万名孤残儿童进入寄养家庭。

Front cover image

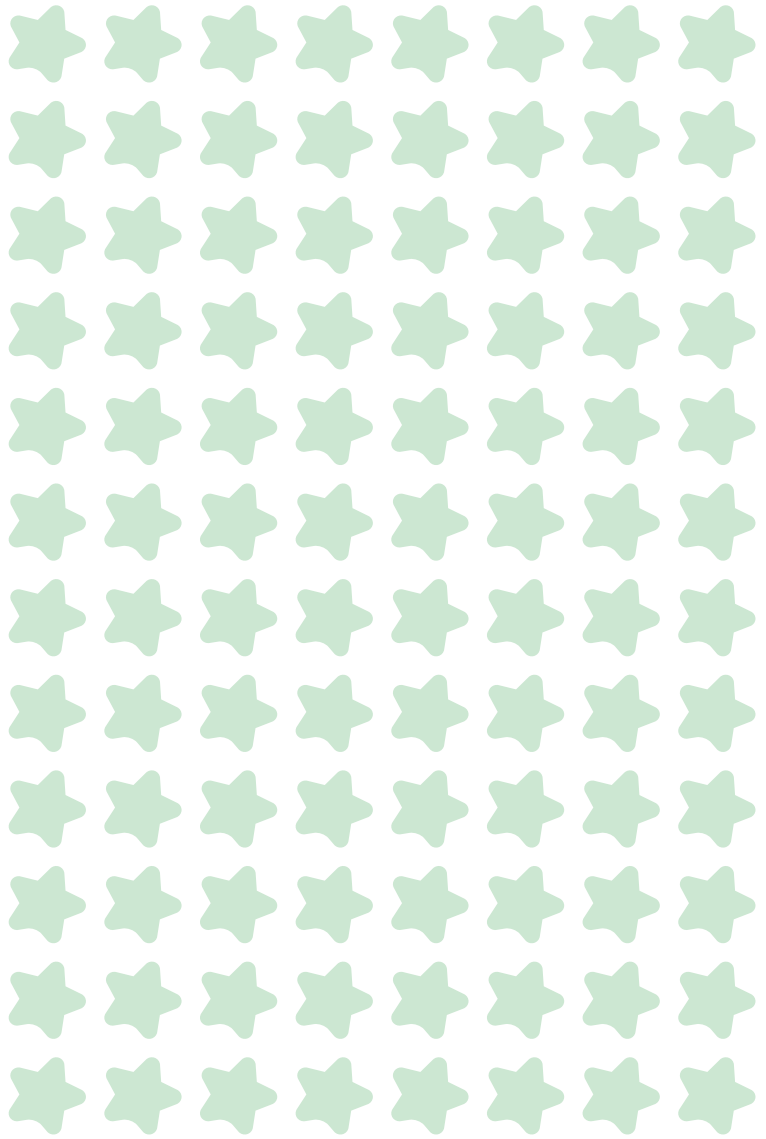
Yangyang is settled into her new home with her new family. Her life has been completely transformed forever now that she is a daughter in this wonderful family, and has a future full of life and potential!

Care for Children loves to place orphans into good families!

UK Registered Charity Number 1072199
US 501-(3)c Fed Tax ID: 30-1036132
HK Company 569369, Charity 91/4654

阳阳终于来到了她的新家，有了新的爸爸妈妈。她现在是这个温暖家庭里的宝贝女儿，从这一刻开始，她将拥有完整的家庭生活，她的未来充满希望，她的人生将发生翻天覆地的变化。

关爱儿童组织致力于帮助孤残儿童进入充满关爱的寄养家庭。



PLACING ORPHANS INTO GOOD, LOCAL FAMILIES!

Care for Children
Annual Report 2010



致力于将
亚洲孤儿安置于
优质的当地家庭

关爱儿童组织
2010年度报告

Vision for a  children

The logo for 'millions' is a yellow, multi-pointed star with several smaller yellow stars around it. The word 'millions' is written in a blue, lowercase, sans-serif font.



VISION FOR
A MILLION
CHILDREN.

计划帮助100万名
孤残儿童进入寄养
家庭。

Our mission

Care for Children exists to relieve hardship, distress and sickness in abandoned and orphaned children in Asia by the introduction of strategic initiatives in child care practice, at the request of, and in cooperation with, national and local governments.

Our vision

Care for Children has a vision for a million children.

我们的使命

关爱儿童组织致力于帮助亚洲地区被遗弃的孤残儿童，并应各中央及地方政府的邀请，与他们开展合作，通过引入家庭寄养照料模式的方式来缓解孤残儿童所面对的困难、痛苦和疾病。

我们的愿景

关爱儿童组织的愿景是帮助尽可能多的孤残儿童进入寄养家庭，其远期目标是帮助100万名孤残儿童进入寄养家庭。



“Give a man a fish; you have fed him for today. Teach a man to fish; and you have fed him for a lifetime.”

“授之以鱼不如授之以渔。”



**PLACING
ORPHANS
INTO** GOOD,
LOCAL
FAMILIES!

致力于将
亚洲孤儿安置于
优质的当地家庭

The urgency & solution

There are tens of millions of children worldwide living in orphanages. Each of these lives could be completely transformed if they were placed into a family of their own.

Care for Children's solution is to place orphans into good families by:

- ✦ Launching sustainable grassroots projects in local communities
- ✦ Training and equipping to establish international best practice
- ✦ Working in direct partnerships with national and local governments



Robert Glover at the King of Thailand's Royal Palace in Hua Hin, Thailand

罗伯特·葛路德在泰国华欣皇家宫殿

紧迫性及解决方案

全球有上千万儿童生活在福利机构。如果把他们安置到寄养家庭里生活，他们的人生将会完全被改写。关爱儿童组织的方案是通过以下方式将孤儿安置到充满关爱的家庭里：

- ✦ 在当地社区开展具有可持续性发展的基础项目
- ✦ 提供专业的技能培训，力图在国际上建立最佳儿童照料模式
- ✦ 同中央和各级地方政府直接建立合作伙伴关系



Robert Glover and former Minister of Ministry of Civil Affairs of China, Mr Yan Ming Fu

罗伯特·葛路德和民政部前副部长阎明复

China

National Foster Care Project

The National Foster Care Project was launched in September 2003 following successful pilot projects, first in Shanghai (1998), and then later in Chengdu, Kunming and Yinchuan (2000).

The National Foster Care Project currently works with 38 project sites in 27 provinces across China. In 2009, 9 project sites were successfully established and therefore left the National Foster Care Project to operate independently. At the beginning of 2010, 8 new project sites were added.

The National Foster Care Project is the core strategy behind Care for Children's project work.

De Yang rebuilding project

Following the devastating earthquake in Sichuan in May 2008, Care for Children agreed to support a rebuilding project for a child welfare institute that was destroyed.

Care for Children agreed to fund the building of a Foster Care & Special Needs Education Training Resource Centre, specifically designed to support the development of foster care in the local community and surrounding region, and specialising in providing support for foster families caring for orphans with some form of disability.

Special Education Needs (SEN) School & Clinic

One of the biggest challenges facing the development of foster care in China is ensuring children are provided with the necessary educational and rehabilitation support, and that foster carers are also appropriately supported in their position as primary carers.

The Care for Children SEN School and Family Services Clinic are both based in The Centre in Beijing, and have been established as world-class facilities, working with and serving the international community, in order to develop replicable tools and resources required for the National Foster Care Project.



Famous Actress Zhang Ziyi and Robert Glover visiting an orphanage in Deyang, Sichuan

著名演员章子怡和罗伯特·葛路德访问四川德阳的一家福利院

中国

全国家庭寄养项目

继1998年我们在上海成功完成了第一个家庭寄养试点项目和 2000年在成都、昆明、银川分别建立了项目点之后，2003年9月全国家庭寄养项目开始启动并在全国范围内展开。

目前，全国性寄养项目覆盖了全国27个省的38个项目点。2009年，9个地方项目成功地完成了其项目建设，从而离开全国项目开始独立运作。2010年初又新增加了8个项目点。

全国家庭寄养项目是关爱儿童组织的工作核心。

德阳重建项目

2008年5月四川地震后，关爱儿童组织参与了一所当地受地震影响的福利院的重建工作。

关爱儿童组织特殊教育学校和家庭服务诊所都位于我们在北京的关爱儿童中心，设施按照国际标准设立，并向国际社会提供服务，同时与之合作以发展全国家庭寄养项目所需的可复制和推广的特殊教育模式。

学校和诊所

在中国开展家庭寄养项目所面临的最大的一个挑战是如何保障寄养儿童能获得必需的教育和身体康复支持，以及如何保障寄养家长作为主要照料人获得适当的支持。

关爱儿童组织特殊教育学校和家庭服务诊所都位于我们在北京的关爱儿童中心，设施按照国际标准设立，并向国际社会提供服务同时与之合作以发展全国家庭寄养项目所需的可复制性工具和资源。



● Project sites
项目点

● Orphanages also trained by Care for Children
接受过关爱儿童培训的福利机构

Beyond China

Mongolia

In early 2010, and in response to an invitation from the Mongolia Ministry of Social Welfare and Labour, Robert Glover and members of Care for Children's management and project teams visited Mongolia's capital city Ulaanbaatar. The purpose of the visit was to explore opportunities to develop foster care in Mongolia.

The visit was a success, and an agreement has been signed to launch a pilot project in Ulaanbaatar that will be similar in strategy to the original pilot project in Shanghai, China in 1998.

Thailand

Care for Children has been nurturing a relationship with the Thai Ministry of Social Development and Human Security since the Boxing Day Tsunami in 2004, and a National Foster Care conference in Bangkok in 2008. The Ministry has formally invited Care for Children to launch a pilot project in Chiang Mai in 2010.

North Korea

Care for Children received a direct invitation from the Democratic People's Republic of Korea (DPRK) to visit and explore the potential of establishing foster care in their country.

An official visit is planned for 2010.

Vietnam

The Hotel and Resorts company 'Six Senses', which already supports Care for Children, is keen to support foster care for orphans in the communities they operate in around the world.

Care for Children has agreed to work with selected resorts in Vietnam and Thailand to identify how a joint partnership could work to establish and support sustainable foster care projects in local communities.



Robert and Elizabeth Glover visiting an orphanage in Vietnam

罗伯特·葛路德和夫人伊丽莎白访问越南的一家福利院

国际

蒙古

2010年初，应蒙古社会福利和劳工部邀请，罗伯特·葛路德同关爱儿童组织的管理和项目团队成员访问了蒙古共和国首都乌兰巴托。此行目的在于探索在蒙古开展家庭寄养项目的机会。

此行非常成功，双方决定在乌兰巴托设立一个试点项目，采取和1998年在上海实行的试点项目类似的战略。

泰国

自从2004年印度洋海啸以后，关爱儿童组织和泰国社会发展和社会保障部就建立了长期联系，并于2008年在曼谷举行了全国家庭寄养项目大会。2010年泰国社会发展和社会保障部正式邀请关爱儿童组织在清迈建立第一个试点项目。

朝鲜

关爱儿童组织收到来自朝鲜民主主义人民共和国的直接邀请，希望我们能访问朝鲜并探讨在朝鲜开展家庭寄养项目的可能性。

我们计划于2010年对朝鲜进行正式访问。

越南

作为关爱儿童组织的赞助商，著名的豪华酒店品牌 Six Senses 酒店集团非常希望能在全球范围内对有 Six Senses 酒店运营的地区推广家庭寄养项目。

关爱儿童组织已经同意与 Six Senses 集团在越南及泰国的某些度假村合作，探讨如何在当地建立和支持可持续发展的家庭寄养项目。



Care for Children Team with officials from the Ministry of Social Welfare and Labour of Mongolia

关爱儿童团队和蒙古社会福利和劳工部的官员们合影

Pioneering track record

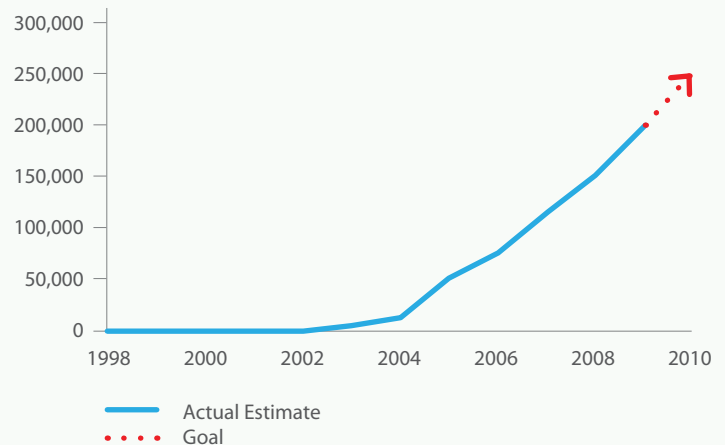
Care for Children pioneered foster care in China by launching a remarkably successful pilot project in Shanghai in 1998 with a goal to place 300 children into local families.

- 1998** Pilot project established in Shanghai
- 2000** Pilot expanded to Kunming, Chengdu and Yinchuan
- 2003** National Foster Care Project begins with 15 project sites
- 2007** National Foster Care Project expands to 30 project sites
- 2008** National training base 'The Centre' opened in Beijing
Emergency relief work following Sichuan Earthquake
National Foster Care Project expands to 38 project sites
Care for Children Special Education Needs School opens in 'The Centre'
- 2009** Family Services Clinic opens in 'The Centre'
- 2010** Accepted invitation to begin pilot project in Thailand

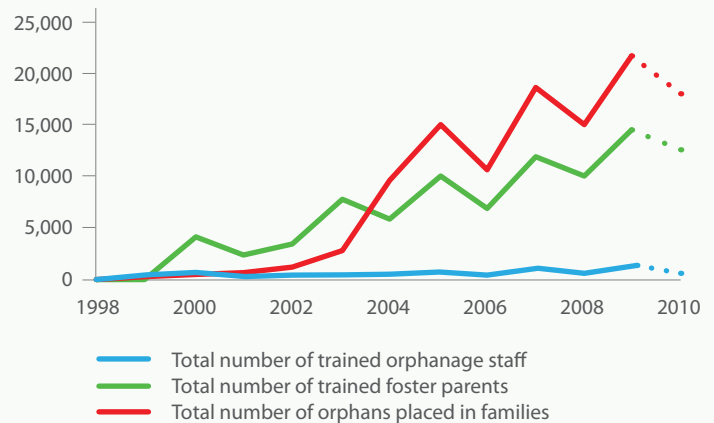
Today Care for Children's National Foster Care Project in China works with 38 project sites in 27 provinces across the country. To-date, Care for Children has helped place more than 200,000 orphans into local Chinese families

Children's lives are being transformed through family life.

National Estimate of Orphans in Family Care in China



National Strategic Training Impact



Peaks are due to the biennial national foster care conferences.

历史业绩

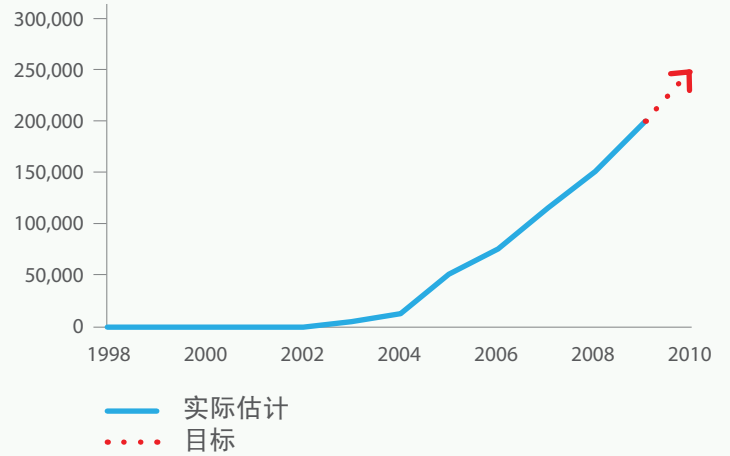
关爱儿童组织于1998年率先在中国上海建立了第一个家庭寄养试点项目，成功地把300名儿童寄养到了当地家庭。具体发展轨迹如下：

- 1998年 家庭寄养试点项目在上海建立
- 2000年 昆明、成都和银川建立项目点
- 2003年 家庭寄养项目在全国范围内开展，15个项目点建立
- 2007年 全国家庭寄养项目扩展到30个项目点
- 2008年 关爱儿童中心在北京成立，为全国项目点提供培训
为地震后的四川提供紧急援助
全国家庭寄养项目拓展到38个项目点
关爱儿童特殊教育学校在关爱儿童中心成立
- 2009年 家庭服务诊疗室在关爱儿童中心成立
- 2010年 关爱儿童组织受邀到泰国开展家庭寄养试点项目

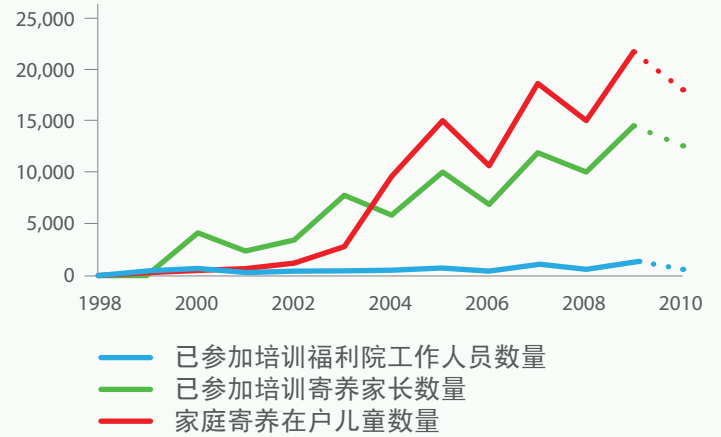
目前，关爱儿童组织已在全国27个省建立了38个项目点，与各项目点的工作人员共同努力开展全国家庭寄养项目。至今关爱儿童组织已帮助20多万孤残进入寄养家庭。

孩子们的命运因温暖的家庭生活而得以改变。

全国家庭寄养在户孤儿统计（估）



全国战略培训影响图示





Founders Robert & Elizabeth
Glover are pictured here
with a local foster family in
central China.

创办人罗伯特和夫人伊丽莎白与
中国的一个寄养家庭一起合影





PLACING ORPHANS INTO GOOD, LOCAL FAMILIES!

致力将亚洲孤儿安置于优质的当地家庭



We are different

Unique access

By invitation only, we have unique relationships with the countries we work in.

Adaptable and strategic

We are a relatively small organisation that believes in action over administration, operating strategically, and tailoring our projects to meet the unique needs of our partners.

Serving

By serving government authorities of the countries we work in, Care for Children can initiate social change through positive partnerships rather than external pressure.

Totally sustainable

Care for Children's approach is totally sustainable, with a goal to withdrawing from all project sites once they are successfully established.

Care for Children's unique differences are based upon developing trusting relationships that focus on solutions rather than problems.

我们与众不同

独一无二的渠道

因为我们仅接受国家邀请而来，我们跟这些国家建立了独特的合作关系。

适应性和战略性

由于坚信“行动”高于“行政”，因此我们机构的规模相对较小。然而，我们通过开展战略性培训项目来有效满足合作项目院的不同培训需求。

服务

“提供服务”是关爱儿童的宗旨。正是通过服务的形式，关爱儿童才能顺利地与各级政府部门开展合作，来倡导社会福利领域中的改革。双方精诚合作之动力源自于对合作项目的共同理解而非外界的压力。

可持续发展

关爱儿童组织采取可持续发展方略，其目标是一旦项目点成功建立并能以国际标准独立运行项目，我们便撤出项目点让其独立运营。

关爱儿童组织的独特之处在于着眼于建立互信关系来共同寻求解决方案，而不是只找出问题所在。



**"I FEEL SAFE
WITH MY
FAMILY."**

**“有了家，我觉得
很安全。”**

Governance & staff

Patrons

Lord Laming
Sir David Brewer
Sir John Chalstrey

Board of Trustees (International)

Jon Scott (Chairman)
Lord McColl
Robert Glover OBE
Fraser White
Roy Lee
John Richards OBE
Chris Sadler
Jon Harding OBE

Senior Management Team

Robert Glover OBE
Executive Director
Sun Yuan Jie
Assistant Director
Thomas Abbott
Assistant Director
Gerald Ang
Development & Fundraising Manager
Jason Tam
Training Development Manager
Meryl Bailey
School and Clinic Manager

管理层及团队

荣誉主席

莱明 勋爵
大卫·布鲁尔爵士
约翰·乔士奇爵士

董事会

约翰·斯科特 (主席)
麦科考 勋爵
罗伯特·葛路德爵士
弗雷泽·怀特
罗伊·李
约翰·理查德爵士
克里斯·萨德拉
约翰·哈丁爵士

高级管理团队

罗伯特·葛路德爵士
执行董事
孙元捷
助理董事
托马斯·阿伯特
助理董事
洪俊钦
开发及募款经理
谭希贤
培训与发展经理
梅尔蓉·贝利
特殊学校及康复诊所经理



**YOUR
SUPPORT
SECURES
THEIR
FUTURE.**

他们的未来因您的支持而得到了保障。

Fundraising

Care for Children is actively fundraising in UK & Europe, USA and S.E. Asia

Our fundraising sources include:

- ★ Foundations & Trusts
- ★ Corporate Social Responsibility (CSR)
- ★ Churches and organisations
- ★ Individuals
- ★ Events

募款

关爱儿童组织在英国和欧洲大陆，美国以及东南亚等地区积极募款。

我们的募款来源如下：

- 基金会及慈善信托基金
- 企业社会责任
- 教会及其他非盈利组织
- 个人
- 各种活动



Ask us for our fundraising guide!
如欲了解募款相关信息请联系我们!



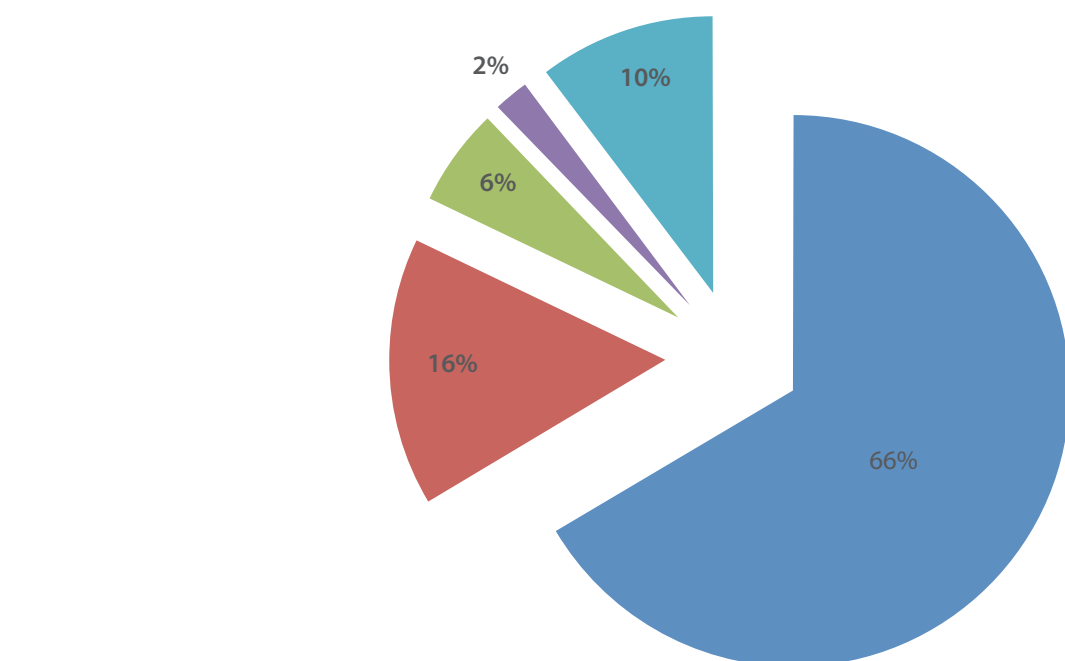


EMPOWERING
PEOPLE TO
TRANSFORM
CHILDREN'S
LIVES.

浇灌生命，培训
先行。

Finance

Care for Children's 2010 budget

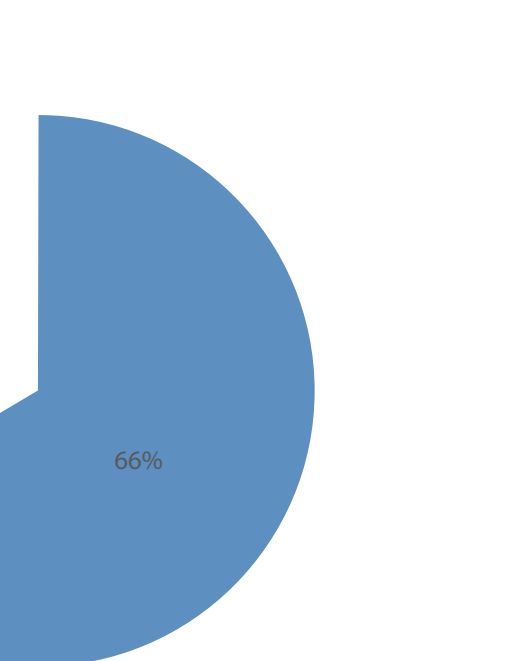


China Project	£1,007,493
Emergency Projects	£237,481
Thailand project	£85,200
Other International Projects	£30,000
Administration	£155,066
Total	£1,515,240

For prior financial information go to:
www.charity-commission.gov.uk

财政

关爱儿童组织2010年度财政预算



中国家庭寄养项目支出	£1,007,493
紧急援助项目支出	£237,481
泰国家庭寄养项目支出	£85,200
其他国际项目支出	£30,000
行政管理支出	£155,066
合计	£1,515,240

欲了解2010年以前各年份的财政支出信息请登录
www.charity-commission.gov.uk



Vision for a Million Children – The painting

Back during Care for Children's early days, when we were running the pilot project in Shanghai, Sir Richard Branson was personally involved in supporting it.

During one of his visits, a young boy from the orphanage presented a painting of him and Mr. Glover surrounded by children. The painting was completed entirely from the boy's own imagination and initiative.

It is an unusual painting, as children appear to be transforming out of stars, and flying down from the sky to surround Sir Richard and Mr. Glover. But the image gripped Mr. Glover immediately. Many years prior to launching Care for Children, someone told him that he would become 'father to as many children as there are stars in the sky'. At the time it made no sense, but amazingly, this picture seemed to confirm that Mr. Glover was indeed destined to be a 'father to as many children as there are stars in the sky'...

It was an overwhelming vision at the time, but as each year passes, this painting takes on more relevance, as all of us at Care for Children strive to see our 'Vision for a Million children' become a reality.



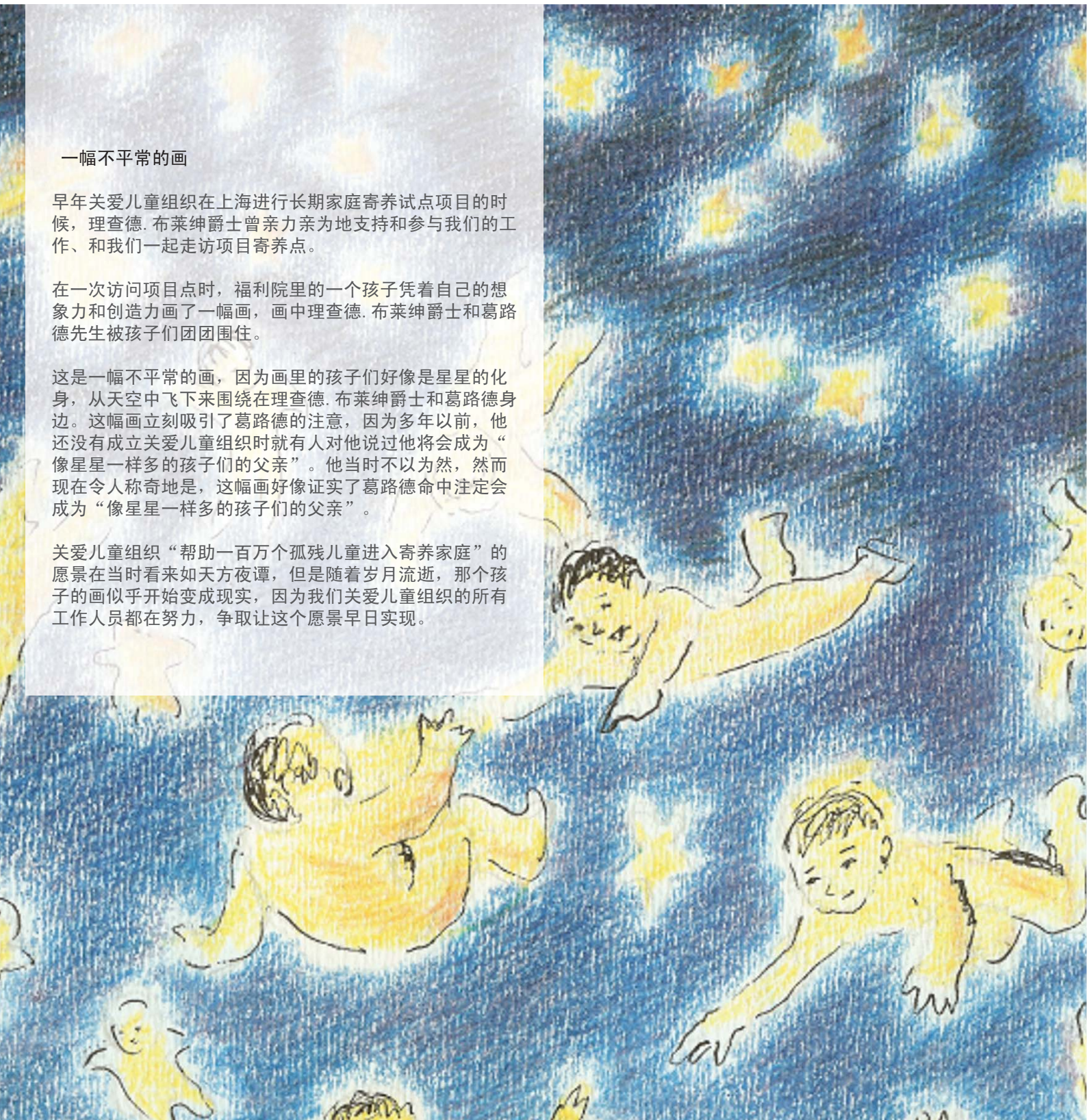
一幅不平常的画

早年关爱儿童组织在上海进行长期家庭寄养试点项目的时候，理查德·布莱绅爵士曾亲力亲为地支持和参与我们的工作、和我们一起走访项目寄养点。

在一次访问项目点时，福利院里的一个孩子凭着自己的想象力和创造力画了一幅画，画中理查德·布莱绅爵士和葛路德先生被孩子们团团围住。

这是一幅不平常的画，因为画里的孩子们好像是星星的化身，从天空中飞下来围绕在理查德·布莱绅爵士和葛路德身边。这幅画立刻吸引了葛路德的注意，因为多年以前，他还没有成立关爱儿童组织时就有人对他说过他将会成为“像星星一样多的孩子们的父亲”。他当时不以为然，然而现在令人称奇的是，这幅画好像证实了葛路德命中注定会成为“像星星一样多的孩子们的父亲”。

关爱儿童组织“帮助一百万个孤残儿童进入寄养家庭”的愿景在当时看来如天方夜谭，但是随着岁月流逝，那个孩子的画似乎开始变成现实，因为我们关爱儿童组织的所有工作人员都在努力，争取让这个愿景早日实现。





PLACING
ORPHANS
INTO GOOD,
LOCAL
FAMILIES!

致力于将
亚洲孤儿安置于
优质的当地家庭

Contact

China

Care for Children, Diplomatic Residence Compound,
5-2-81, No. 1 Xin Dong St. Chao Yang District,
Beijing, 100600, P.R.China

Tel +86 (0) 10 8470 2735
Fax +86 (0) 10 8470 2235
matthew@careforchildren.com

*Please also use these details for enquiries regarding Mongolia,
Thailand, North Korea and Vietnam.*

中国北京市朝阳区新东路1号, 塔园外交人员公寓5-2-81,
英国关爱儿童 100600

Tel +86 (0) 10 8470 2735
Fax +86 (0) 10 8470 2235
matthew@careforchildren.com

欲垂询关爱儿童组织在蒙古、泰国、朝鲜和越南的工作详情,
也请使用以上联系方式

Hong Kong

1108 Yu Yuet Lai Building
43-55 Wyndham Street
Central
Hong Kong

Tel: (852) 2810 7787
Fax : (852) 2877 0135
Lois@careforchildren.com

UK

32 Bloomsbury Street, London, WC1B 3QJ
United Kingdom

Tel +44 (0) 1603 627814
Fiona@careforchildren.com

Thailand

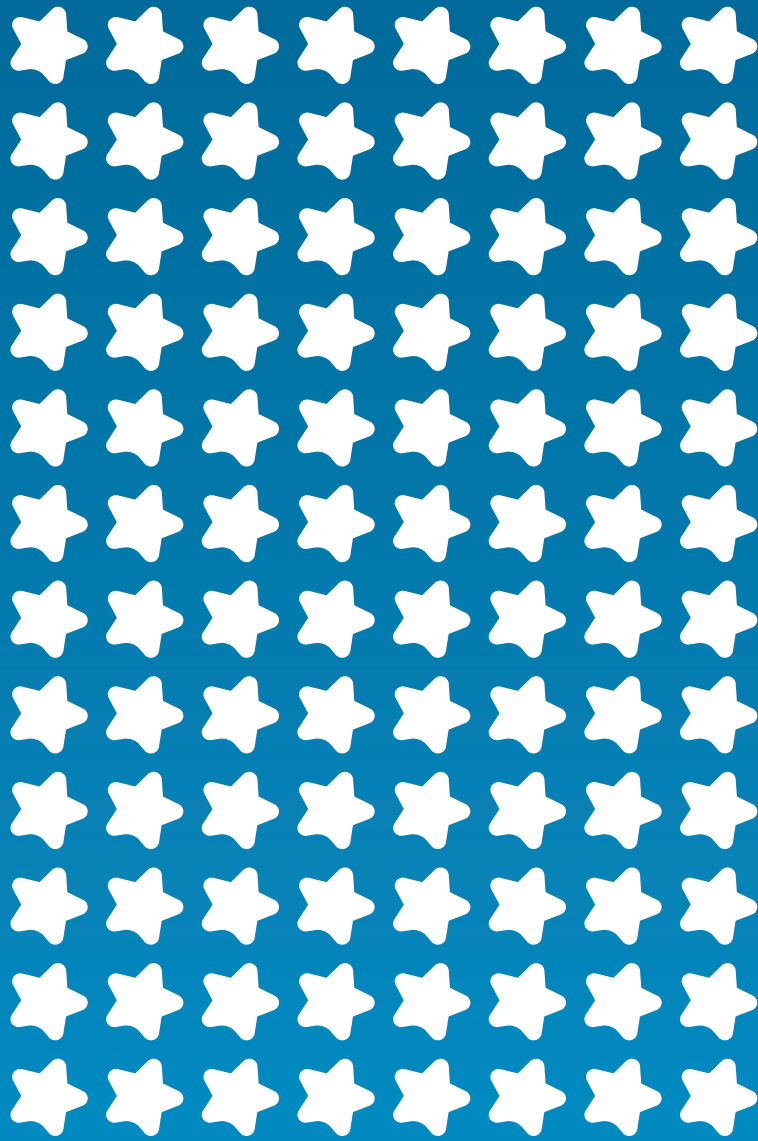
99/82 Laddarom Payap
San Kamphaeng
Chiang Mai, 50130
Thailand

Tel: +66 (0) 955610408
Thomas@careforchildren.com

USA

Care For Children - USA
2906 Central St, Suite 273
Evanston, IL 60201
USA

Tel: +1-312-869-CARE (2273)
jennifer@careforchildrenusa.org



www.careforchildren.com

twitter

@careforchildren

facebook

Search for 'Care for Children'

Vision for a million children

计划帮助100万名孤残儿童进入寄养家庭。

